

Luke 13:22-35

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 13:22-35

Literal Translation

Introduction

22) **And He was going through according to *the* cities and villages, teaching and making *His* journey toward Jerusalem.**

23) **Then someone said to Him, “Lord, are the ones being saved few?” And He said to them,**

Luke 13:22-35

Literal Translation (continued)

- 24) **“Agonize to enter through the narrow gate, because many, I say to you, will seek to enter and will not be able.**
- 25) **“From whenever *time* the housemaster should be raised up and should shut the door, and you should begin to stand outside and to knock *at* the door, saying, ‘Lord, Lord, open to us,’ and when He answers He will say to you, ‘I do not know you, where you are from,’**
- 26) **“Then you will begin to say, ‘We ate and drank before you, and you taught in our streets.’**

Luke 13:22-35

Literal Translation (continued)

27) **And He will say, ‘I say to you I do not know you, where you are from. Depart from Me, all the workers of unrighteousness.’**

28) **“Weeping and gnashing of teeth will be there, whenever you should see Abraham and Isaac, and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, and you being cast outside.**

29) **“And they will come from *the* east and *the* west, from *the* north and *the* south, and they will be made to recline in the kingdom of God.**

Luke 13:22-35

Literal Translation (continued)

- 30) **“And behold, last ones are who will be first, and first ones are who will be last.”**
- 31) **In the same day some Pharisees came to Him saying, “Go out and go from here, because Herod desires to kill you.”**
- 32) **And He said to them, “When you go, tell this fox, ‘Behold I am casting out demons and I am completing healings today and tomorrow, and the third *day* I am perfected.’**

Luke 13:22-35

Literal Translation (continued)

- 33) **“Nevertheless it is necessary to go today, and tomorrow and the coming *day*; because it is not accepted *for a* prophet to be destroyed outside of Jerusalem.**
- 34) **“Jerusalem, Jerusalem, the one killing the prophets and stoning the ones who have been sent to her. How often I desired to gather your children, *in* which manner *a* hen *gathers* her brood under *her* wings, but you did not desire *it*.**
- 35) **“Behold, your house is left to you desolate; and truly I say to you, you should never see Me until it should ever come when you should say, ‘The One coming in the name of *the* Lord has been blessed’”**

Luke 13:22-35

Greek / English Interlinear

- 22) **Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων, καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ (Ἱεροσόλυμα).**
And He was going through according to cities and villages teaching, and journey making unto Jerusalem (Jerusalem).
- 23) **εἶπε(ν) δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι; ὁ δὲ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς,**
said and someone to Him, Lord, are few the ones being saved; the One and said to them,
- 24) **Ἄγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς πύλης (θύρας)· ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.**
Agonize to enter through the narrow gate (door); because many, I say to you, will seek to enter, and not will be able.
- 25) **ἄφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ ἄρξησθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, [Κύριε], ἄνοιξον ἡμῖν· καὶ ἀποκριθεὶς ἔρει ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ·**
from whichever should be raised up the housemaster and should close the door, and you should begin outside to stand and to knock the door, saying, Lord, [Lord], open to us; and having answered He will say to you, Not I know you, from where you are;
- 26) **τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιον σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.**
then you will begin to say, We ate before you and we drank, and in the streets of us you taught.

Luke 13:22-35

Greek / English Interlinear (continued)

- 27) **καὶ ἐρεῖ, Λέγω(ν) ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ·**
and He will say, I say to you, not I know you from where you are;
ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες [οἱ] ἐργάται [τῆς] ἀδικίας.
depart from me all [the] workers [of the] unrighteousness.
- 28) **ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν**
there will be the weeping and the gnashing of the teeth, whenever
ὄψησθε (ὄψεσθε) Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ καὶ
you should see (you will see) Abraham and Isaac and Jacob and
πάντας τοὺς προφῆτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, ὑμᾶς δὲ
all the prophets in the kingdom of the God, you and
ἐκβαλλομένους ἔξω.
being cast outside.
- 29) **καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ**
and they will come from east and west, and from north and
νότου, καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
south, and they will be made to recline in the kingdom of the God.
- 30) **καὶ ἰδού, εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶ(ν)**
and behold, are last who will be first, and are
πρῶτοι οἱ ἔσονται ἔσχατοι.
first who will be last.
- 31) **Ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ (ῥα) προσῆλθαν (προσῆλθάν) τινες**
In same the day (hour) came to (came to) some
Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι
Pharisees, saying to Him, Go out and go from here, because
Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
Herod is desiring you to kill.

Luke 13:22-35

Greek / English Interlinear (continued)

32) καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἴδου,
and He said to them, Having gone tell the fox this, Behold,

ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἐπιτελῶ (ἀποτελῶ)
I am casting out demons and healings I am completing (I am completing)

σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ (ἡμέρα) τελειοῦμαι.
today and tomorrow, and the third (day) I am perfected.

33) πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ
nevertheless it is necessary me today and tomorrow and the coming

πορεύεσθαι· ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω
to go; because not it is accepted prophet to be destroyed outside

Ἱερουσαλήμ.

Jerusalem.

34) Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ
Jerusalem, Jerusalem, the one killing the prophets, and

λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα
stoning the ones having been sent to her, how often I desired

ἐπισυνάξει τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις (ὄρνις) τὴν
to gather the children of you, which way hen (hen) the

ἐαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.
her own brood under the wings, and not you did desire.

35) ἰδου, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν [ἔρημος]. [ἀμὴν δὲ] λέγω
behold, is left to you the house of you [desolate]. [truly and] I say

(δὲ) ὑμῖν [ὅτι] Οὐ μὴ με ἴδητε (με) ἕως ἂν
(and) to you [that] No not me you should see (me) until ever

ἦξη (ἦξει), ὅτε εἶπητε, Εὐλογημένος ὁ
it should come (it will come), when you should say, Has been blessed the One

ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.
coming in name of Lord.

Luke 13:22-35
Diagram

22) **Καὶ**
And

↓
διεπορεύετο
He was going through

↓
κατὰ πόλεις
according to cities

↓
καὶ κώμας
and villages

↓
διδάσκων,
teaching,

↓
καὶ
and

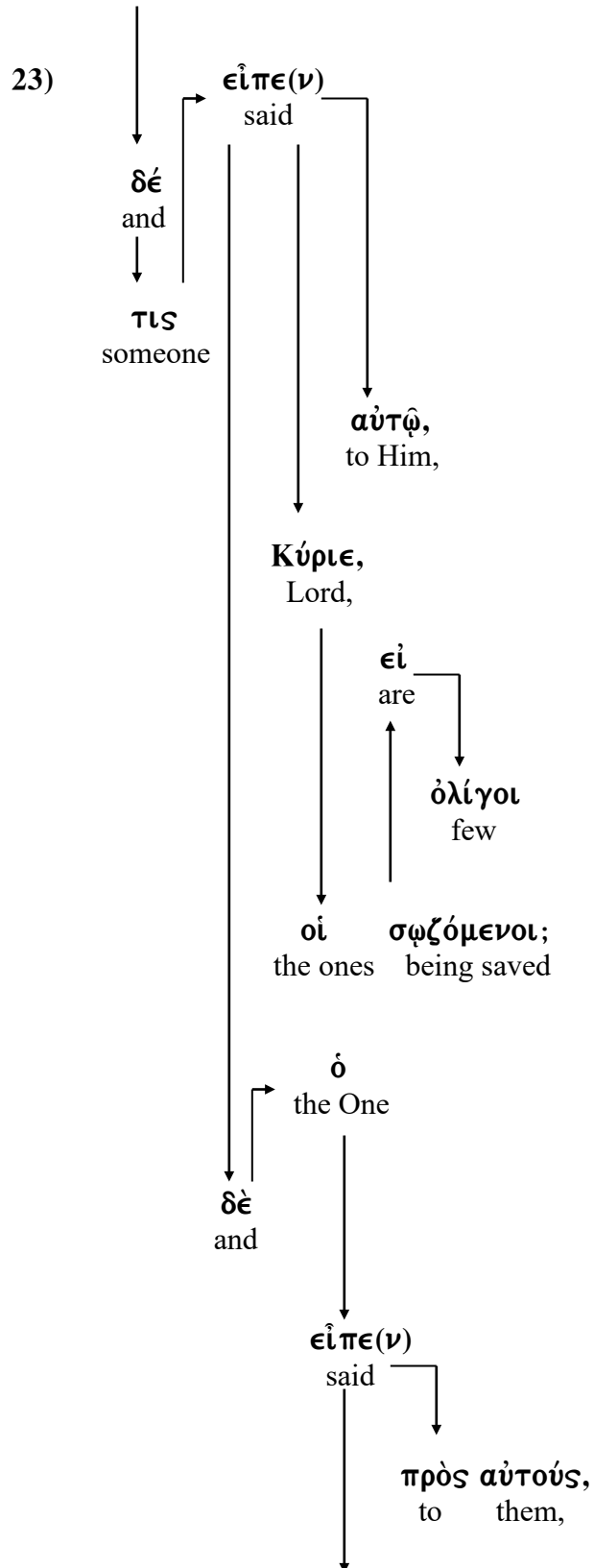
↓
πορείαν
journey

↓
ποιούμενος
making

↓
εἰς Ἱερουσαλήμ (Ἱεροσόλυμα).
unto Jerusalem (Jerusalem)

Luke 13:22-35

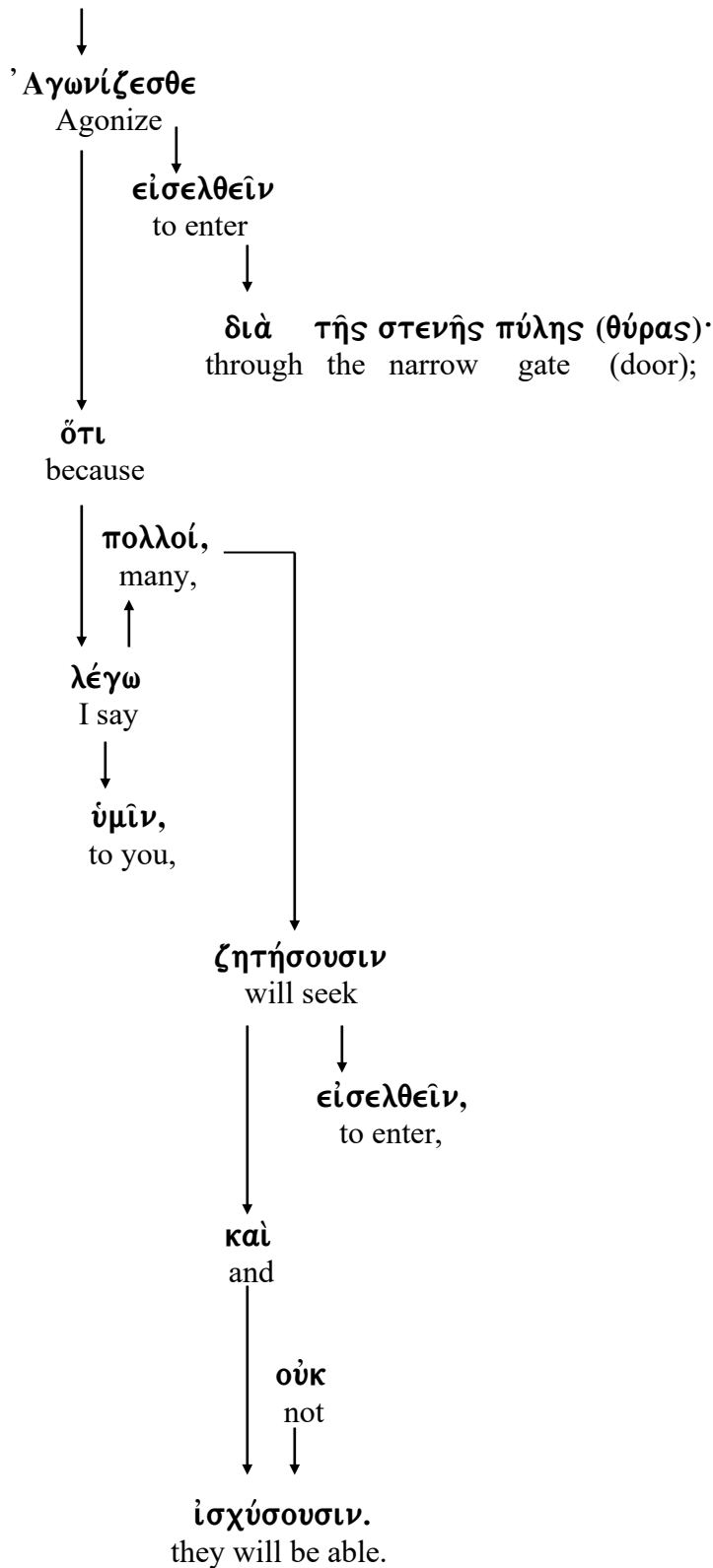
Diagram (continued)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

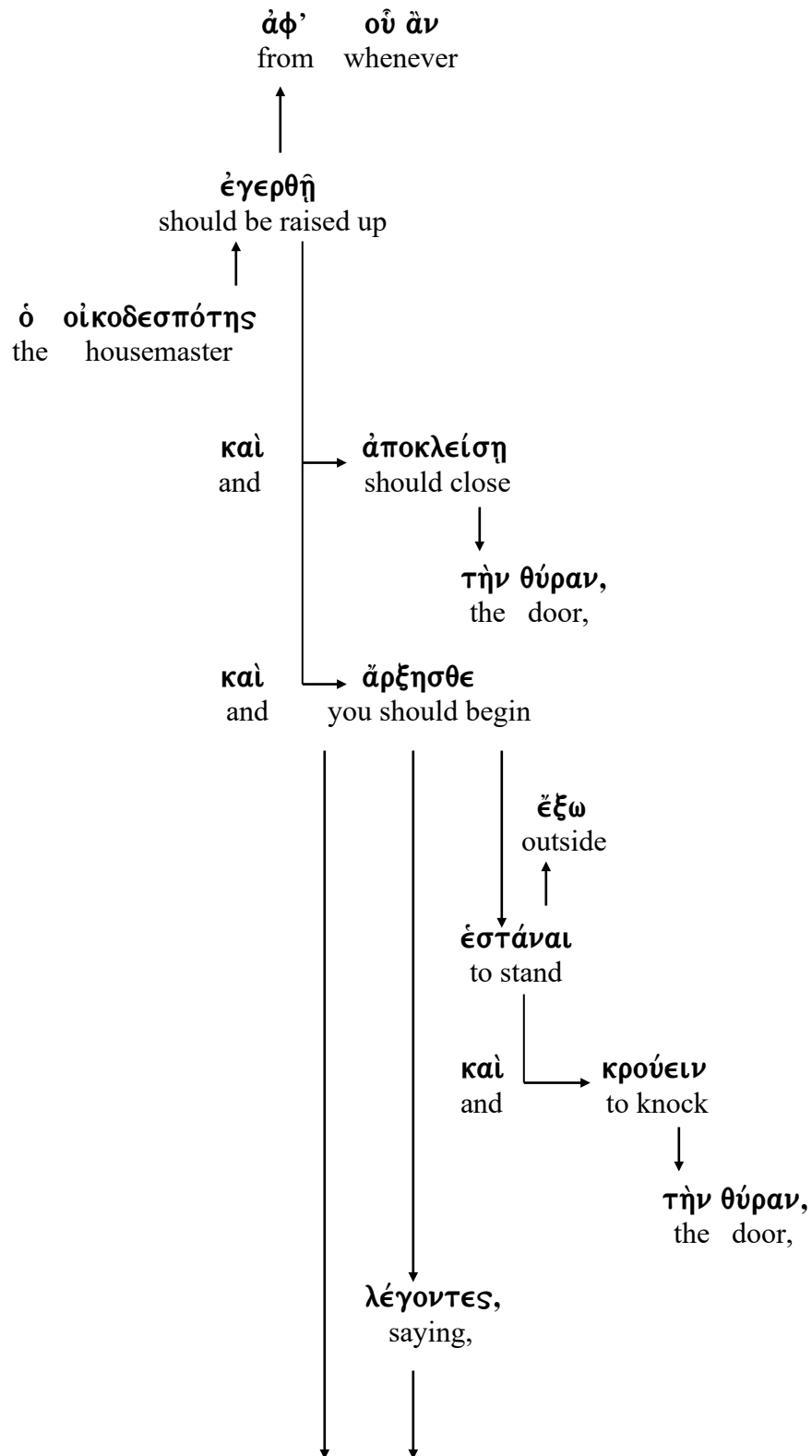
24)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

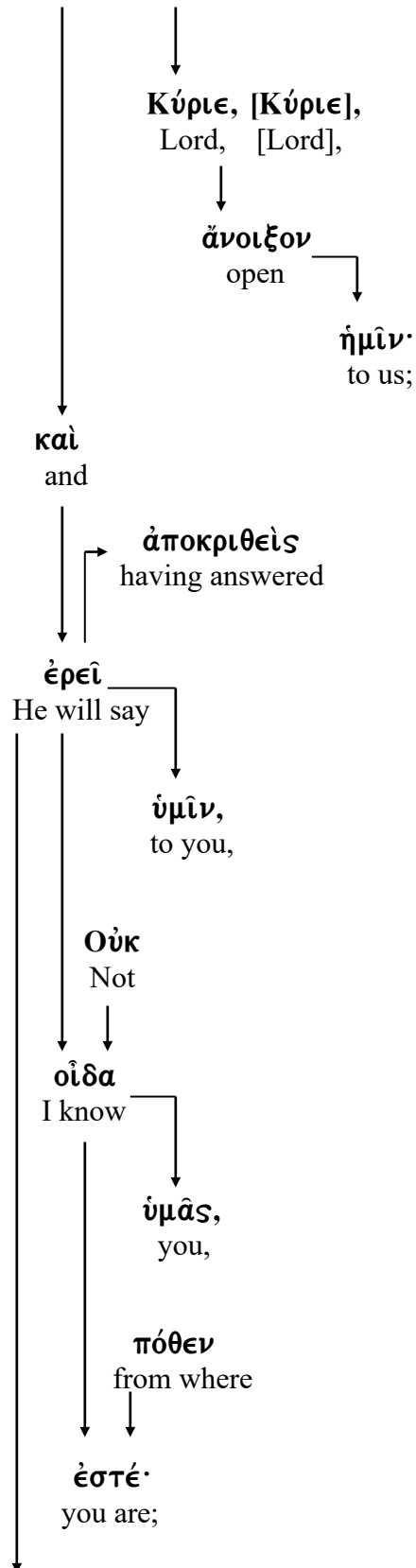
25)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

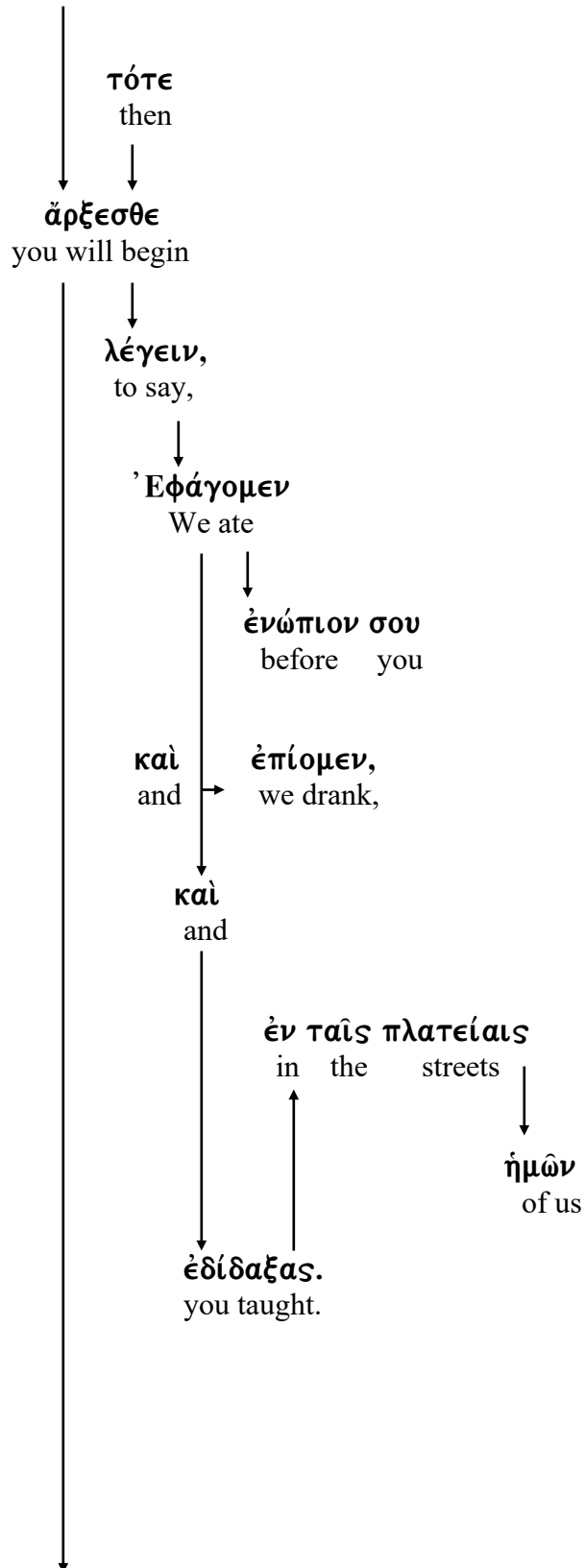
25) continued



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

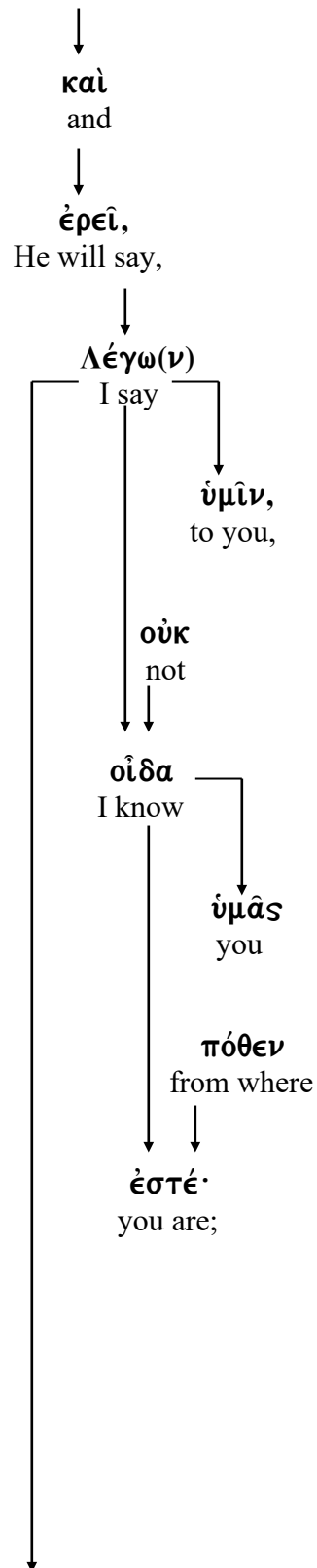
26)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

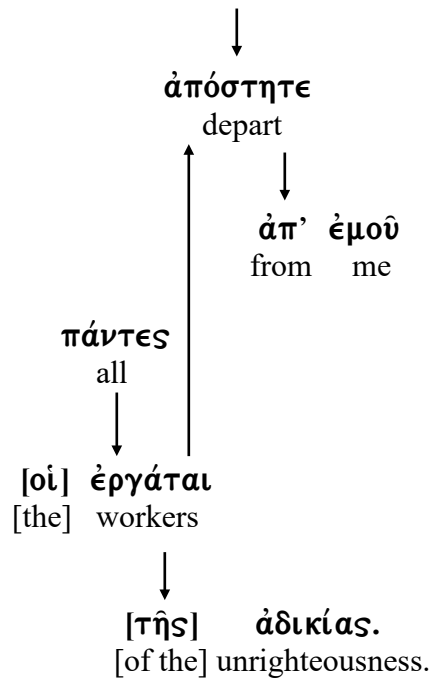
27)



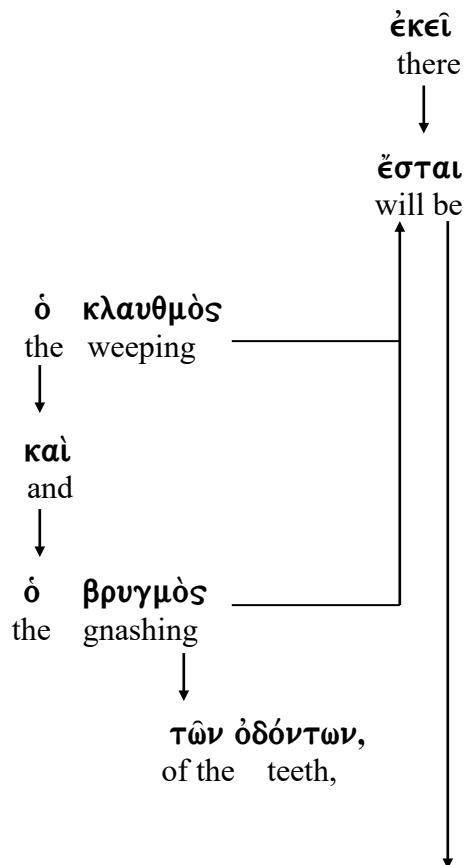
Luke 13:22-35

Diagram (continued)

27) continued



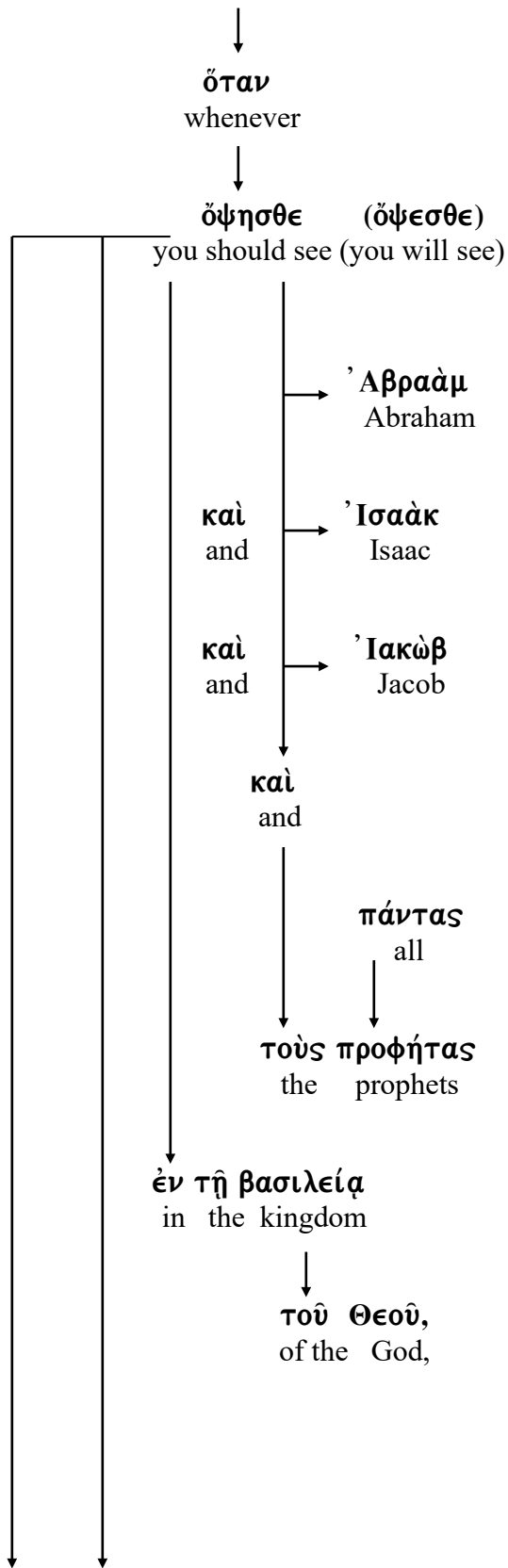
28)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

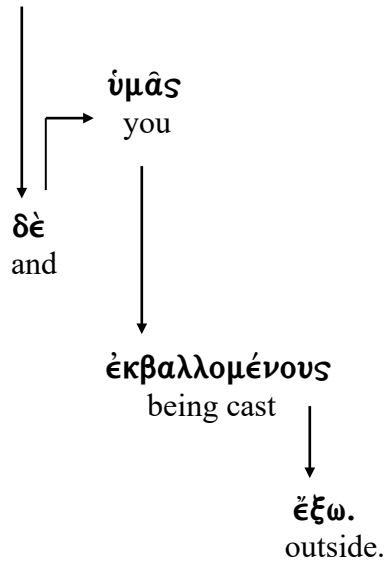
28) continued



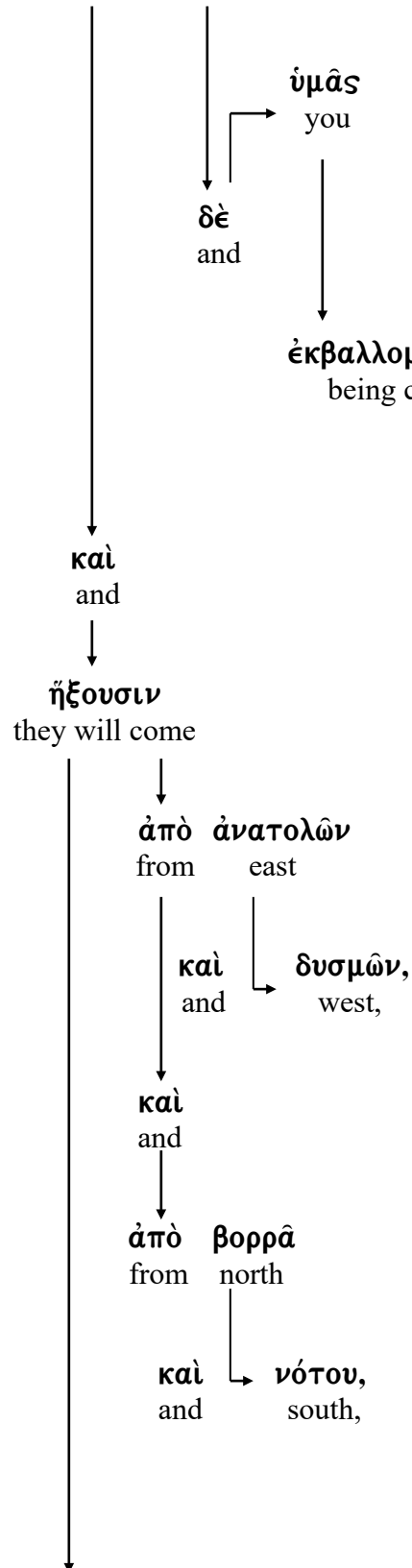
Luke 13:22-35

Diagram (continued)

28) continued

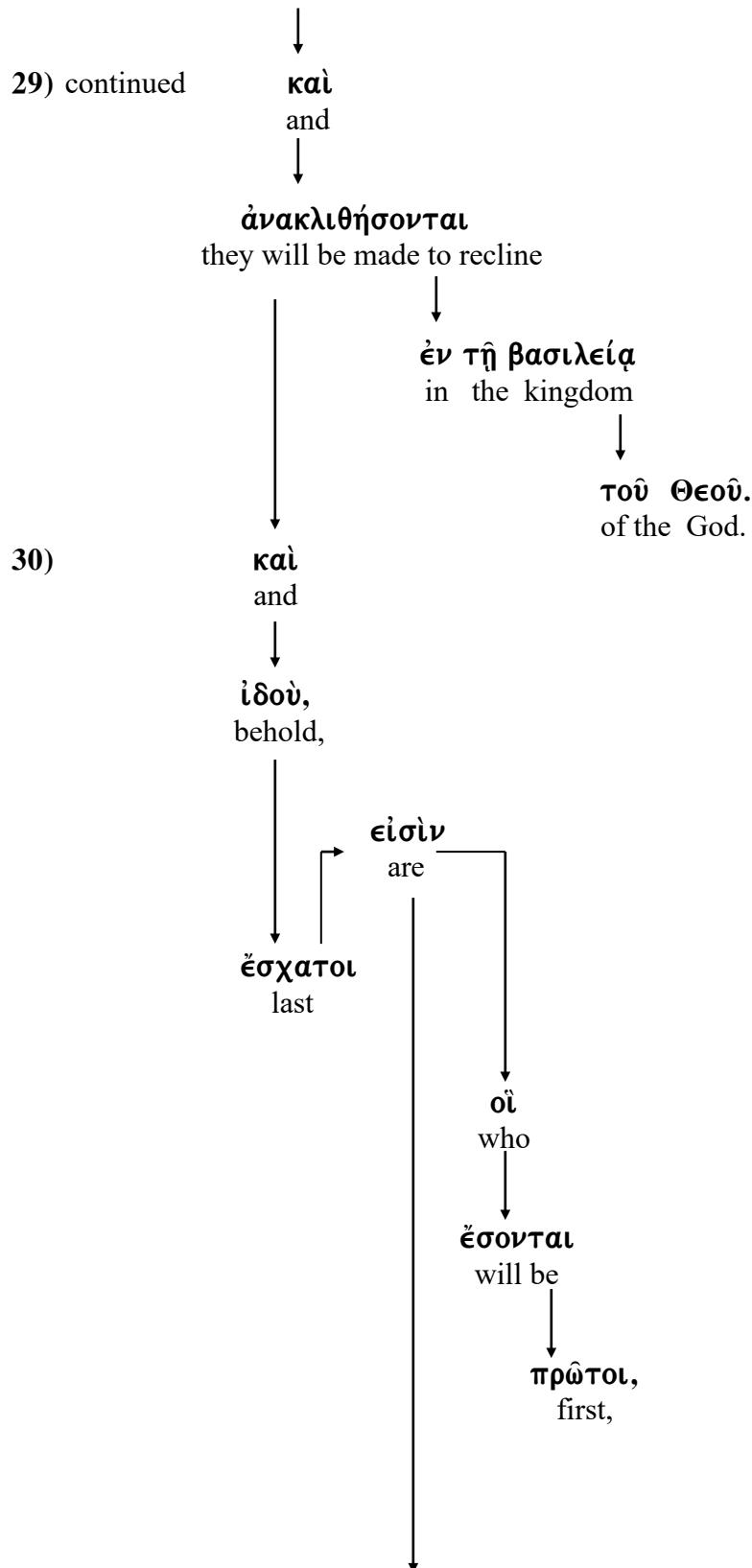


29)



Luke 13:22-35

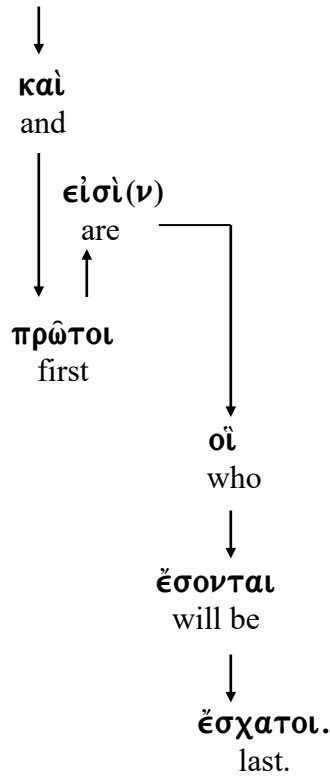
Diagram (continued)



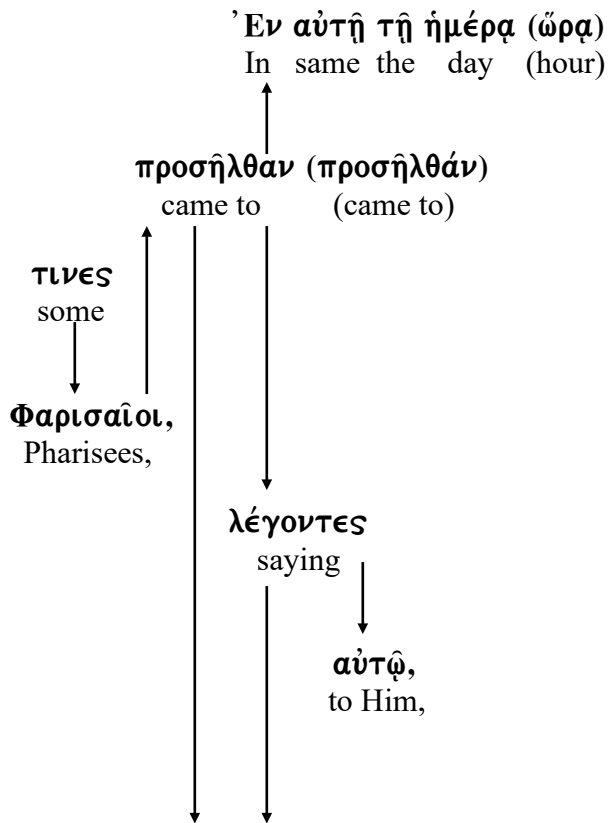
Luke 13:22-35

Diagram (continued)

30) continued



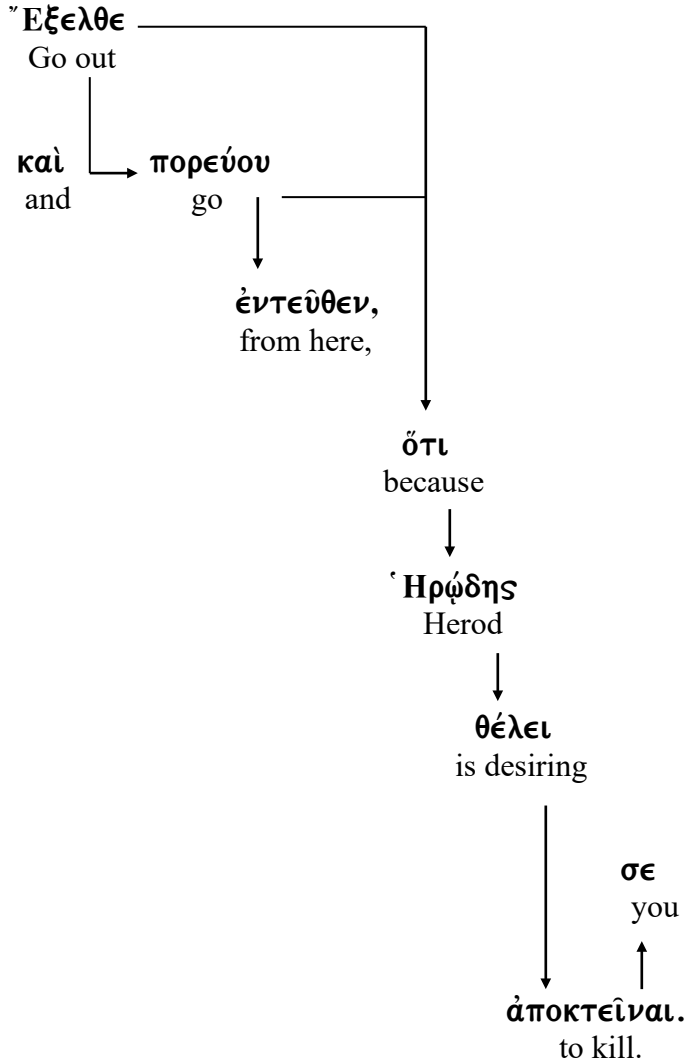
31)



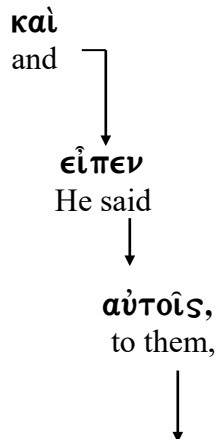
Luke 13:22-35

Diagram (continued)

31) continued



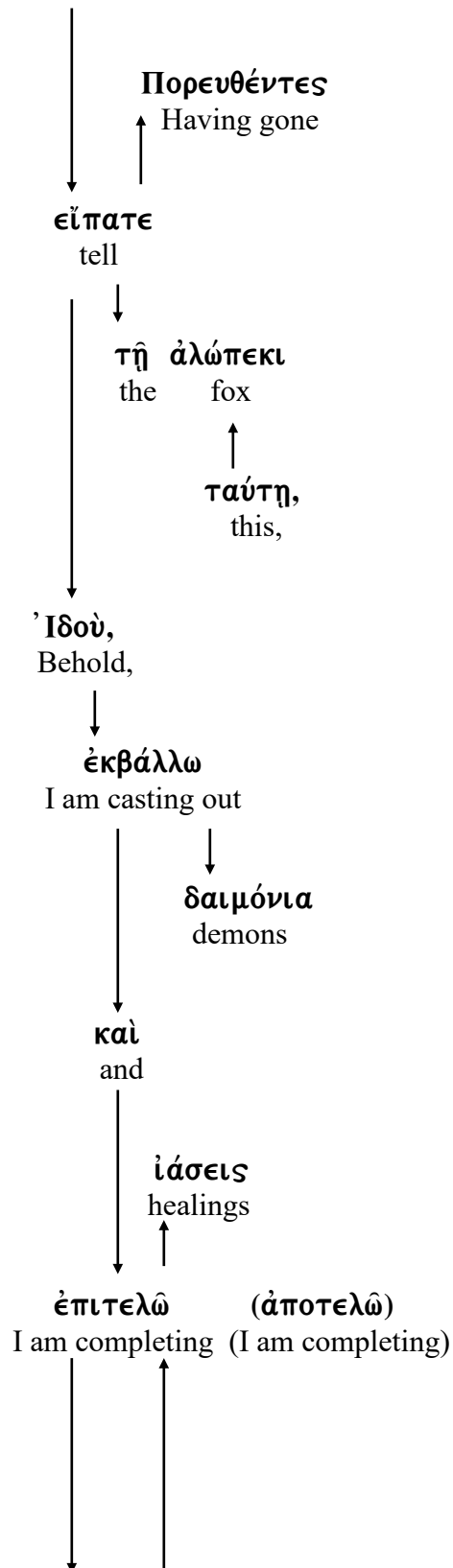
32)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

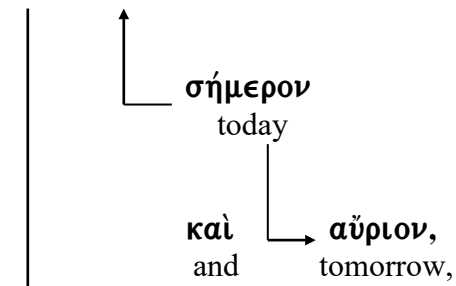
32) continued



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

32) cont.



καὶ
and

τῇ τρίτῃ
the third

(ἡμέρα)
(day)

τελειοῦμαι.
I am perfected.

33)

πλὴν
nevertheless

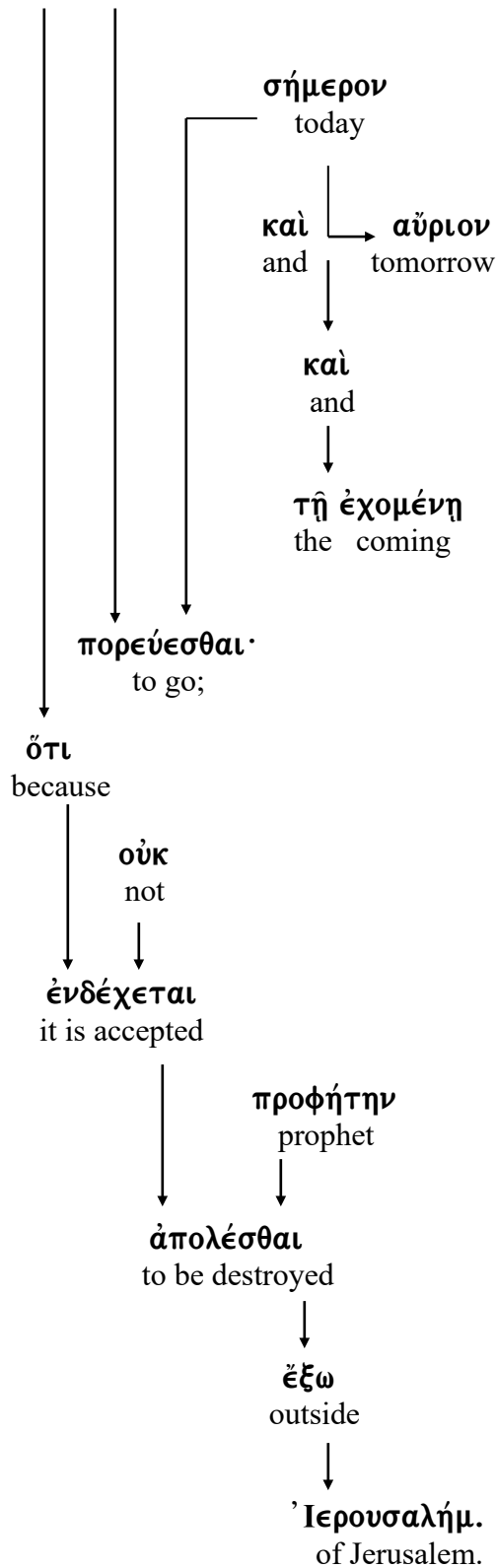
δεῖ
it is necessary

με
me

Luke 13:22-35

Diagram (continued)

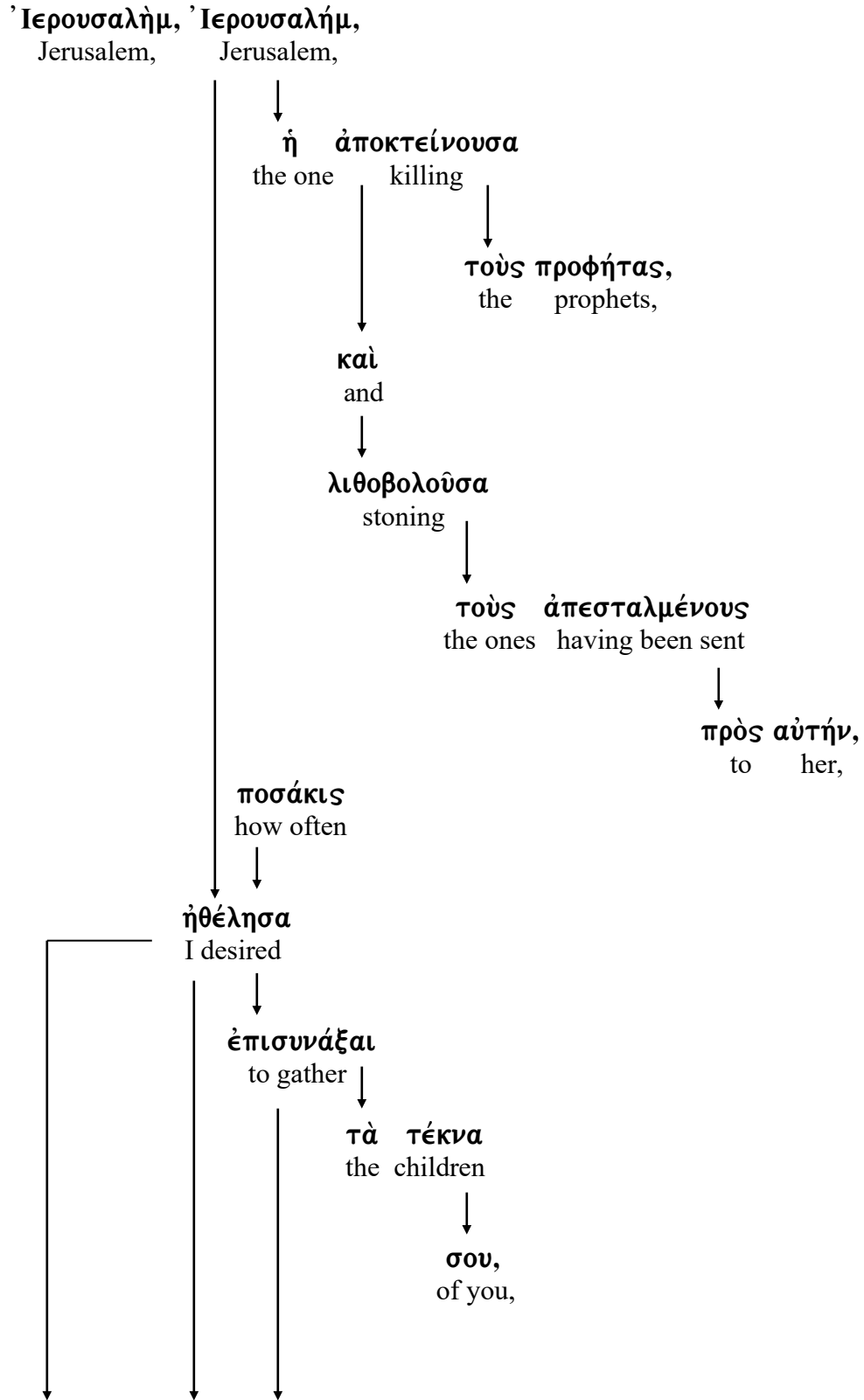
33) continued



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

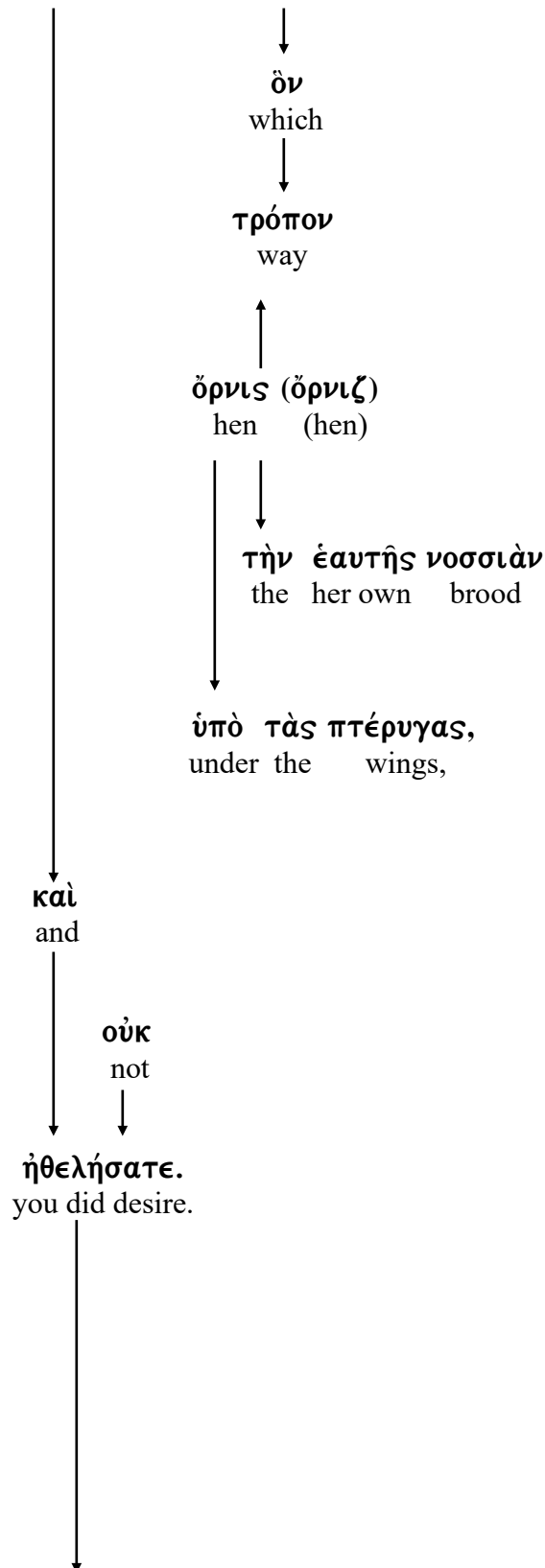
34)



Luke 13:22-35

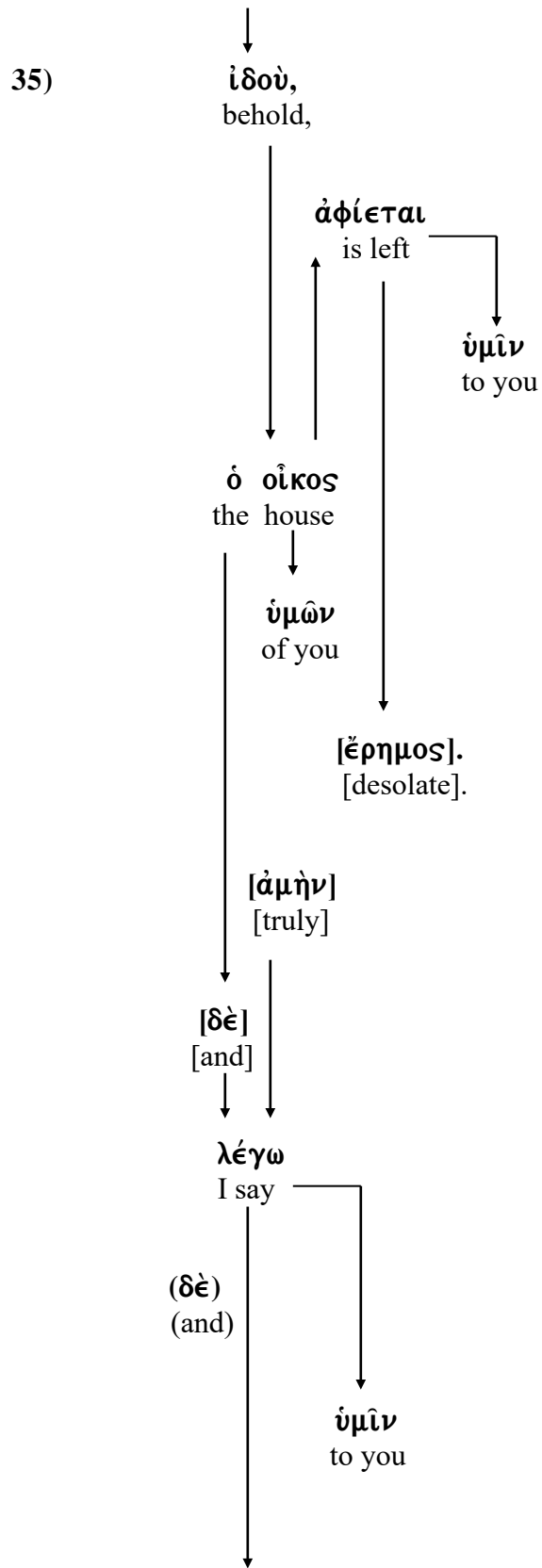
Diagram (continued)

35) cont.



Luke 13:22-35

Diagram (continued)



Luke 13:22-35

Diagram (continued)

35) cont.

